

易通英語系列  
ROYAL ROAD ENGLISH SERIES

A Royal Road to English Learning

# 學英語疑難易通

黃文輝編著

本書告訴您：

怎樣從讀報紙和聽廣播學英語

怎樣有效掌握單字和習語

查字典要講究那些方法

本書還向您提供  
一系列對學英語十分有用的資料：

美國之音

慢速英語廣播字彙1400個

美國著名語言學家桑戴克(B. Throndike)

英文常用10000字認識能力測驗法

世界各地英文報刊

近年大量湧現的新詞彙

H313  
H93

275336

易通英語系列  
ROYAL ROAD ENGLISH SERIES

# 學英語疑難易通

A Royal Road To  
English Learning

黃文輝編著

## 學英語疑難易通

編著者 ☐ 黃 文 輝

出版者 ☐ 易 通 出 版 社

九龍油塘四山街16號  
油塘工業大廈三樓

印刷者 ☐ 本 社 印 刷 部

九龍油塘四山街16號  
油塘工業大廈三樓

定 價 ☐ 港幣拾玖元

版權所有・不得翻印

# 前言

「學英語」成了當代顯學。

根據一九七八年二月四日美國的 Honolulu Advertiser 報的報導：英語是除了中文以外，擁有最多使用者的語言，英語已分別取代了法語和德語，而成為外交、科學的語言。更重要的是，英語儼然成為國際貿易實務的一種必用的語言了。

這種自然發展的全球性趨勢，是擋也擋不住的。不論你喜歡英語或討厭英語，英語已成為一種新的國際語言。

雖然學英語在目前極為流行，但是，坦白地說，英語程度真正好的不多。主要的原因，是學習的目的和方法錯誤。

每一種語言都有它特定的語法、語意、思想層次與差異。因而，多學一種語言，可以使人擺脫此種自然的思想束縛，而在內在的心智、思想、人格發展上，有效獲得強而有力的擴張。

語言的學習，是實用取向的。學英語絕不是一種裝飾門面的行為，而是為了達到更有效的人際溝通、思想交流所必備的工具。因此，學英語最重要的目的，不是去美國當美國人，而是與人溝通，吸取別人的長處。

學英語到某種程度後，可以把通常用在文法上的時間，用到泛讀上，廣泛地閱讀英文書報雜誌，收聽英語廣播，充實自己。但真正享受學英語樂趣的人，實在太少了。

談到學英語的方法，見仁見智。但總括來說，必須對英語發生興趣，持之以恆的學習，才可能稍有進寸，絕不是一蹴可幾的。

筆者盼能與讀者共享學英語的樂趣。

編者識

# 目 次

## CONTENTS

|        |             |     |
|--------|-------------|-----|
| Part 1 | 讀報紙學英語..... | 1   |
| Part 2 | 收聽英語廣播..... | 5   |
| Part 3 | 學單字的要訣..... | 37  |
| Part 4 | 報刊中的新詞彙.... | 55  |
| Part 5 | 有效掌握習語..... | 75  |
| Part 6 | 查字典講究方法.... | 101 |
| Part 7 | 英文中的數字..... | 113 |
| Part 8 | 英文中的計量..... | 123 |

# 讀報紙學英語

有人說學會讀英文報紙比上課堂英文有用得多。說這句的話的人，他的本意，也許不是要否定課堂英文的價值，而是由實際的應用上來著眼。

畢業後的大學生，若發現學非所用，埋怨與後悔是免不了的。學校中所授的是文學及一般英文，很少旁及新聞英語，難怪很多大學畢業生拿起英文報紙頗覺頭痛。

## 爲什麼要讀英文報

爲什麼我們要選擇英文報紙作爲學習的對象呢？除了英文報紙外，還有許多材料值得學習，爲何要限制在這狹窄的範圍呢？當然，其中的理由很多。

首先，天天閱讀英文報紙，可以有效地提高對英文認知能力。爲什麼閱讀英文報紙可以提高英語水準？主要有兩點：

第一，讀英文報紙，可以學到更實用、生動、有趣的生字和習語，這是死板的教科書或古典名著中所沒有的。我們知道：報紙上所刊載的東西，不管是政治、軍事、經濟、交通、社會、廣告、影評等，無一不是與我們日常生活相關。各種新聞中所用的字句，大都是日常生活中所需要應用的字句。只要能認識與應用這些常見的字句，那麼在一般英文閱讀方面，以及用英語來表達日常生活，困難就減少了。報紙可說是最好、最實際的語文教材了。

第二，讀英文報紙，可以幫助我們學習各種文體，矯正一般教科書偏重文藝的毛病。因爲報紙上的材料包羅萬象，諸如評論、新聞、小說、廣告、啓事、文字遊戲，林林總總，應有盡有。可以學到各種文體的特殊結構，提高運用英語表達的能力。因此，英文報紙實在是活生生的教科書。

英文報紙在書報攤即可買到，在車上看完了，下車後隨手丟進垃圾筒，也不

會覺得太可惜。它和厚重的教科書一比，攜帶既方便，又不佔空間。

## 英文報紙內容廣泛

此外，英文報紙篇幅雖少，內容卻很廣泛。主題多，文體富於變化，更是英文報紙的特色。對一個學生來說，勉強去讀一篇不感興趣的英文論文，往往效果不彰。如果選擇具有興趣的主題，學習成效較大。從報紙上學英語，可說是最實際有用而又易見功效的。

每個人的興趣都不相同，報紙的內容廣泛，正適合大家的需要。報紙分社論、經濟新聞、政治新聞、體育新聞、文教新聞、社會新聞、科技新聞等，涉及的領域很廣，世界上有那一種教材比報紙更能使讀者感到有趣、親切呢？所以，是非常適當的教材。

儘管英文報紙的主題和文體都很有變化，可是，如果都是長篇大論，也不大容易吸引人，幸好英文報紙的每一篇報導都不長。所以，能成為適當的教材。

## 從內容熟悉的先讀

第一次手上拿著英文報紙的感覺是怎樣呢？首先映入眼簾的大概是第一版的大標題，不習慣的人大概很難讀得下去。那些似懂非懂的單字與片語，就可以讓初學者難過半天。其次再看標題下的報導，不知道的單字很多，句子的型式又跟一般的英文不同。平常對國內外時事不大理會的人，現在更是加倍困難。

因此，有人拼命翻查字典，一小時、二小時咬著牙根苦苦地讀下去。以筆者的經驗，閱讀英文報紙的社論更有多方面的助益。但是，平時對於中文報紙社論都不讀的人，對於英文社論豈會那麼容易就了解？

因為這樣，很多初學者事倍功半，毫無效果可言。很多人訂了英文報紙，第一天的報紙還沒讀完，第二天的緊接著又來了。如此一來，對於每天送到的英文報紙，產生了挫折感，一個月下來，報紙一大疊，而心灰意懶者比比皆是。

這種情形，也許是初學者的好高騖遠，大部分則是不得其門而入。初學者切勿想把一份報紙從第一版到最後一版，逐欄逐字讀完。這種作法，馬上扼殺自己的興趣，必須慢慢擴充閱讀興趣的範圍，才是正確的方法。

開始時，不要太貪婪，應該先從內容熟悉的著手。熟悉的領域、關心的領域，即使文法或單字的知識貧乏，照樣能夠充分了解。也可以從預備知識較少的社會新聞開始。先看一點中文的報導，有個概念，再看英文報，相信必能事半功倍。知道內容之後，英文的理解障礙自然減少很多。

讀的份量隨自己的閒暇而定，有多少時間就看多少，沒有看完的，千萬不要捨不得丟掉。閱讀堆積如山的舊報紙，對任何人來說，不但無聊，更是一種痛苦。

不妨每天選擇一、二篇閱讀，那麼，在一天結束時，就算把報紙丟掉了，至少也已經讀完這一、二篇，心裏都少有點成就感。如果想使自己的努力化成有形的東西，既不會佔太大的空間，又可時時複習。

## 不可以太依賴字典

訓練自己速讀理解的能力。雖然有時會碰到不懂的字，但看看前後文應可推知其意義為何。不要太拘泥小節，盡量地讀下去。最好不要太依賴字典，有一、二個單字不懂也不要查，除非對了解全文有阻礙時才去查。報導讀多了，可以感覺出一種語感，這是無法在字典或文法書上得到的。

國際局勢瞬息萬變，國際事務的複雜性日益繁冗，素有「世界之窗」稱謂的英文報紙，亦水漲船高，普遍受到非英語系國家人民的重視，而英文報紙上的新詞彙不斷的出現，這些新詞彙在一般英文詞典上根本無法查到。

事實上，以今日英語變遷之速，新增詞彙之多，想找一本能把新詞彙全部收錄的大詞典是不可能的。大詞典還是要不停的增訂、收錄，才能保其實用性。

要把英文報紙大量湧至的新詞彙，整理得很齊全，一個可行的方法，是準備一本簿子，遇到查不到的新詞彙，就抄錄下來。如此一來，毫無疑問的，寫完一本簿子時，英文字彙和新聞英語的理解力，在無形中已有著驚人的進步。

還有一個方法，是把新字創造的模式徹底研究一下。新字的創造，並非全無規則，極大多數都有一定的字首或字尾結成的，或有一定的創造模式。了解這些規則，碰到新字，大多數可迎刃而解。



## 熟知新聞英語語法

最後，也是最重要的，是如何從正面來學習新聞英語。新聞報導及社論是怎樣寫成的？新聞的標題與社論的題目有何不同？諸如此類的新聞特定型式不可不知道。另外，新聞爲了報導的迅速正確，它的語法極爲靈活發達。學習一般英文須懂得文法，學習新聞英語，對語法更不可忽略。另一方面，英語是由單字和習語組合而成，不了解一些基本的單字和習語，根本無法閱讀。所以，儘快熟記一些新聞用語，對於學習者非常有必要。

需強調的一點是，無論如何要儘可能克服種種困難，養成每日閱讀的習慣，持之以恆。唯有如此，才是學習任何一種語文最重要的步驟，也是奠定任何事業最重要的基石。

## 收聽英語廣播

「聽力」在現代英語教育中，是被忽略的一環。

從小學、中學以至大學的英語教學中，會說英語的究竟有多少人呢？聽力鍛鍊的機會又有多少呢？再者，在英語課程中，聽力所佔的比例又是如何呢？

以目前上課的情形來說，不是學生跟著老師齊讀英文，就是一個一個慢慢讀，而老師爲了讓學生速度能跟得上，往往唸得很慢，因此造成原本是英語，但所說非英語的現象。不僅學校的英語教育有這個缺失，就連現在市面上大量銷售的英語教材，也有同樣的毛病，大多是爲了模擬英語，而沒有考慮到聽力方面的問題。

當然，學校的齊讀對學生的發音有所助益，但問題在這是很難肯定的，並且老師本人的發音，究竟與道地英美人士接近到何種程度，也頗令人懷疑。

總而言之，在學校學來的英語和日常生活（或 ICRT、美國之音、電視、電影）的英語，是完全不同的世界。

能切實掌握英語音調感的人，他的發音與音調一定很標準，因此，很容易與道地的英美人士溝通。換句話說，聽力差的人，發音一定不好，就是說，要加強聽力，先要使發音正確，並能矯正自己的音感。

要使聽力好、發音正確、充分掌握英語語感，只有多聽英語廣播。收聽英語廣播，不但省錢，而且可在短期內使英語程度迅速提升，可讓你輕輕鬆鬆走入英語世界中而欲罷不能。

不論是聽英語廣播，或學習學校英語，都必須用到「英文」，所以兩者間實在有著非常密切的關係，不能因爲聽英語廣播就拋掉學校英語的知識，也不能因爲學習學校英語，就忽略了收聽英語廣播的重要性。因兩者的性質不甚相同，所以必須事先了解收聽英語廣播的要訣，才能收到事半功倍之效。

所謂要習慣於收聽英語廣播這件事，就好像要去使用過去未曾使用過的肌肉

一般，必須付出相當大的努力，才能使它靈活自如，然而，如果以前曾經使用過類似的肌肉，運用起來便輕易得多。

以下介紹收聽英語廣播的訣竅：

## 一、收聽前的準備

### (一)收聽英語廣播的觀念

欲增加英語聽力，有許多方法，但其中最便捷的是收聽英語廣播。每個人可依自己的程度、興趣來選擇適合自己的方法，努力做好準備工作，收聽時便可達到事半功倍的效果。

英語廣播，不同於英語會話補習班所教授、英語會話錄音帶（唱片）那麼人工化的知識，而是一種活的教育，廣播員以傳達廣播內容為目的，盡力使聽眾能理解的現實問題。因此，收聽的人如果把英語廣播當成一種死知識，那麼就很難理解了，必須要注意廣播員的腔調、發音、內容，並做好各種準備工作，這些都是從前在學校未曾學到的。

不將英語廣播看成一種死知識，這件事看似簡單，實際上要做到卻很困難。尤其對長時間在學校裏學習英語，由國中經高中到大學聯考的人來說，英語不但是知識，更是一門功課，即使心裏明白不該如此，面對它的時候卻又忍不住如是想。就像一個不會游泳的人，儘管腦海裏記住一切要訣，但真正下水的時候，又變得手足無措了。

「知之非艱，行之惟艱」的原因很多。最重的要一項就是信心不足，對自己的能力產生懷疑，而且止步不前，如此則永遠無法超越障礙。

### (二)聽是一切的基礎

學習任何一種外國語言，原理都是一樣的，開始時先用耳朵去聽，反覆不斷聽，自然會在腦海中留下印象，就像儲蓄一般，但只要開始積存，就會產生加速效果。而且，如此一點一滴積存起來的東西，絕不會輕易消失，不同於臨考試前的抱佛腳，記得快，忘得多。

聽英語廣播，就是儲蓄存款的一種手段，而所謂款，就是一種確實的知識，也就是「說英語」的能力。我們常可以聽到有些人表示對說英語有興趣，對聽卻興趣索然，這是不對的。因為「聽」和「說」為一體兩面，若想說好英語，聽的功夫絕對不可忽略。

此外，聽英語和寫英語也有很大的關係，這可從人類學習寫的過程中看出端倪。通常學寫字是在已會說話的六歲以後，如果此時說話能力很差，就會被視為低能兒，不但不能學寫字，就連普通的教育都不能接受，由此可見說話能力的重要。而從寫英語進入說英語的情形看，大凡是非英語系的國家，在英語教育上，幾乎都是先從寫進入說的。

現在我們都已了解了「聽」的重要的性，但究竟需要多少份量呢？這因個人語言能力的不同，無法一概而論，讓我們從最基本的情形來談起。

首先是語言知識等於零的人，也就是從嬰兒的情形開始。不論任何國籍的嬰兒，接近週歲時，會以單字來表達自己的意思，在此之前，因為發音器官尚未充分發育，只能從聽周圍的人，尤其是母親對他說的話開始學習，對嬰兒來說，這些聲音和雜音的意義相同，因為他們並不了解聲音所代表的意思。

大家都知道，嬰兒幾乎整天都在睡覺，和大人相較之下，接觸說話的時間非常少，即使是在醒著的時候，有人和他說話的時間也十分有限，而說話的內容也多以近乎感嘆的聲音為主，無法和大人交談的內容相比較。

經過單字表達的階段，到大約兩歲時，就可以說一些簡單的「主詞＋述詞」，文句上也較為複雜，內容豐富。到三歲時，會話的基本形態就形成了，從出生到三歲，大約是經歷了三千小時。

美國常舉行一種語言的集中訓練，根據一項報告，要使一位初學外語的成年人，程度達到三歲兒童的程度，據說需二百五十至五百小時，但由於學習者能力不同，而有很大的差距。

很多人會懷疑，學了這麼久的英語，為什麼還是不會說呢？如果和接觸本國語的時候比起來，就不難知道答案了。尤其在我們的意識中，認為是一門功課，感覺上學習的時間比較少，例如和別人談話、看電視、閱讀報章及雜誌時，都是在學習。所以，實際上所佔的時間相當驚人。

我們常想，如果學英語也有這種環境多好，不把它當成一種義務，而像一種遊戲般，在遊戲中來學習。英語廣播就含有這種意義。

## 二、收聽中的策略

### 一、輕鬆自在的聽

一般初聽英語廣播的人，有一個通病，一打開收音機就全神貫注地收聽，記住每一個聲音所代表的單字，在心裏拼著單字，然後試圖翻譯成中文。事實上，這是徒勞無功的。儘管聚精會神地收聽每一個單字，聲音卻稍縱即逝，持續幾分鐘後，不但精神無法集中，而且腦力也負荷不了，會因為過度的緊張而產生倦怠感，無法再收聽下去。你是否有過類似的經驗呢？

若想習慣英語的聲音，必須用心靈去感受英語的韻律，而不是僅用頭腦去思考單字、文法等問題。絕對不要緊張，不可急躁，儘量放鬆自己，使自己沉浸在英語的聲音裏，也不需要特別專注地去聽，就像在聆賞音樂一般，輕鬆自然即可。

收聽時不要太勉強自己，能聽多少就聽多少，不要急。不要把收聽英文廣播當成考聽力測驗，要像是平常聽音樂那樣去欣賞它。總之，輕鬆自在是最重要的。

### (二)習慣廣播速度

如果聽的是「慢速英語廣播」，它的速度跟課堂上老師讀英文速度相差不多，要習慣它應該不難。如果聽的是正規英語廣播，那就很需要逐漸的適應它。不過不論那一種廣播，聽眾都是沒有稿子在前的，這一點和在課堂上不一樣，但只要有恆心，時常去聽，相信速度還不致於難倒人。

速度受心理的影響很大，在沒有習慣聽英語時，總覺得速度太快，從心裏產生恐懼感；可是，很奇妙的，隨著英文實力的增加，原來完全聽不懂的地方，也漸漸能了解了，便會覺得英語速度不似從前那麼快。實際上，速度是不會改變的，改變的只是自己的心理實力。

聽英語廣播時覺得「速度很快」，表示對英語尚未習慣，為要使太快的速度變得不快，最重要的課題就是習慣聽英語，以及習慣它的速度。因此，經常讓英語迴繞在你的耳畔，多記重要的單字、片語及音調，是一種非常重要的訓練。

除了心理性的速度外，還有一種思想性的速度。因為不習慣聽英語，所以在思考時，會產生必須加速思考的錯覺，其實這是不必要的，不論是本國語或英語，思想上的速度大致是一定的，如果說有差異，也是因個性不同而產生的思維快、慢而已，與速度並無直接關係。如果認為英語和本國語之間，有思想速度的差異的話，那麼在作瞬間翻譯，以及翻譯電影上的對白時，就會產生很大的困難了。

聽英語廣播，並不是強要去了解，而是輕鬆地接受，再全盤理解。速度的緊張和急躁，可以促使學習者進步，但過分急切，除使學習進度緩慢下來外，別無益處。

思想上的速度，不論是英語或本國語都是一樣的，而心理速度則會隨著習慣緩慢下來——這就是學習外國語言的要訣。

### 三注意發音

聽英語廣播及訓練 TOEFL 聽力測驗，都要記住這個原則——注意發音的音節。

初聽英語廣播的人，可能抓不到重音。不過這也是許多非英語系人士在開始聽英語廣播時，遭遇到的困難。只要有恆心，逐漸抓住重音，慢慢就會步上坦途。記住，不要太理想化，不要強迫自己要聽進廣播員所說的每一個字。

此外，還有一些容易聽錯的發音，也須特別注意，這些容易聽錯的發音介紹如下：

左邊是聽錯的話，右邊箭頭所指的是正確的話。

1. abound→of an
2. about→but
3. a brace of trouble→abrasive trouble
4. after→up to
5. aiming to→aimed at
6. all along→are on
7. and→in the
8. and unsuccessful→in the unsuccessful
9. and say→in Saint Louis

10. around→their own
11. are→or
12. are expected→an expected
13. as→is
14. aside of a→a sizable
15. at the bank→at the banquet
16. avow→avert
17. a week→all week
18. above all→ball
19. battled→battered
20. boat men junior→boatmen's union
21. certain times→sudden turn
22. civilized→civil rights
23. competition→confrontation
24. conquer→concur
25. coursed→closest
26. definitely→desperately
27. descending, defending→dissenting
28. eminent→imminent
29. fears→fierce
30. from→for an
31. go→goal
32. had been→has been
33. has→have
34. have→has
35. have been→had been
36. in→envy
37. in a review of→and revealed a
38. in a fear→an affair
39. in sense→intent

40. in not going to→did not go into
41. is→as
42. is→was
43. jetliner to→jet en route to
44. laid on→read on
45. ....point. To learn.....→.....point. Learn.....
46. may→made
47. major→measure
48. maybe→navy
49. momentarily→moments earlier
50. of→in
51. of→on
52. offer enough twice→often knock twice
53. Ohioan→Ohio native
54. oversea→oversee
56. oversized→oversight
56. own→loan
57. pro-Britain→pull Britain
58. pay-monthly way→painless way
59. permission→commission
60. parts in division→partisan division
61. pause, cause→pose
62. projected→predicted
63. poll in→pour in
64. pull→pool
65. raises→rages
66. ranks→length
67. raw profile→low profile
68. refuse→diffuse
69. ridiculous→ludicrous



- 70. safe→saved
- 71. slick→soak
- 72. squeezed→screeched
- 73. still off→seal off
- 74. said→say
- 75. said→set
- 76. survivals→survivors
- 77. supply→surprise
- 78. the→a
- 79. they are→there are
- 80. the→throug
- 81. to→two
- 82. to→the
- 83. to→through
- 84. was→with
- 85. waste→worth
- 86. were→are
- 87. will turn away→would turn away
- 88. with their warning→with overwhelming
- 89. with→in the
- 90. want→won't
- 91. worldwide life fund→world wildlife fund

#### (四)運用推測

一般新聞廣播的內容，都是包羅萬象，在十分鐘或十五分鐘的新聞時間裏，不僅報導國內，還報導世界各地的重要新聞。如果基本常識豐富，只要聽了導言，就可了解事情的梗概，但若一無所知的話，即使在新聞播報完畢之後，仍是一頭霧水，不知所云。所以，收聽英語廣播時，需要運用推測及聯想的能力。

聽英語廣播時，除了推測的運用外，還要養成預測下文意思的能力。所謂推測，是一面收聽一面想文意，而預測則是想像後面所要說的話的能力。這種預測